

The One Where Rachel Goes Back to Work

911 瑞秋复工

瑞秋的位置被鹊巢鸠占！！由 Dermot Mulroney (My Best Friend's Wedding) 客串演出！

瑞秋带着宝宝爱玛去向同事们炫耀，却发现一个英俊的同事取代了她的位置。

菲比缺钱，乔伊请她到肥皂剧里跑龙套，不料她却太过投入！！

钱德失业，莫妮卡帮他找工作。

钱德对广告业情有独钟。



9.11 The One Where Rachel Goes Back to Work

Monica helps Chandler consider what careers he's interested in.

He chooses advertising, and Monica arranges a meeting with a friend (Steve) in the business.

Joey gets Phoebe a job doing extra work on Days Of Our Lives, but she takes her characters a little too seriously.

Ross and Rachel take Emma into Ralph Lauren to meet the staff.

While there, Rachel discovers that her temporary replacement (n. 临时替换人员) (Gavin)

determined to take over her job permanently, so she returns to work immediately.

He turns out to be a little nicer than expected.

Chandler gets offered an unpaid internship at Steve's agency, which might mean he and Monica need to postpone having a child for a while.

[Scene: Chandler and Monica's]

Chandler: Hey!

Monica: Good morning, Tiger! I'm **making you a nice big breakfast** so you can **keep up your strength for** tonight. You're gonna get me good and pregnant.

tiger n. 勇猛强壮的人

Chandler: I've **got nowhere to go** this morning. I'm unemployed! I don't know what I'm gonna **do with my life**.

unemployed adj. 失业的

Monica: Well, I just lost my erection.

erection <医>勃起/lose one's erection 失去性欲 阳痿

Chandler: I mean, what **am I supposed to do with** myself?

Monica: You're supposed to find your **passion in life**. You can be **whatever you wanna be** now. It's exciting.

Chandler: But it's **all so** overwhelming. I don't know where to start.

Monica: Hey, wait a second. I can **help you with this**. You just need **to be organized**. We can make **a list of your qualifications**, and **categorize jobs by industry**. There could be folders and files!

qualification n. 资格 能力[eg: What are the qualifications for an airline pilot?]
/categorize vt. 将...分类/folder n. 文件夹

Chandler: Hey! This is where your hyper-organized-pain-in-the-ass stuff pays off!

pain in the ass <俚>something or someone that causes trouble; a source of unhappiness/pay off v. 如愿以偿取得成功 得到好结果 [eg: Two years of business school really paid off]

Monica: I know! My erection is back!

Opening credits

[Scene: Central Perk]

Joey: (To Gunther who comes over with coffee and a muffin) Thank you!

Phoebe: Joey, can I have a sip of your coffee and a bite of your muffin?

Joey: Okay.

Phoebe Thank you. (Pours his coffee in a thermos and puts his muffin in her purse.) Thank you!

thermos n. 热水瓶

Joey: Pheeb, have you ever been bitten by a hungry Italian?

Phoebe: I'm sorry, it's just, I'm a little short on cash.

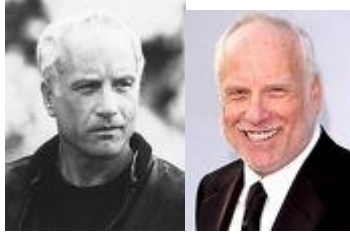
be short on cash 经济紧张

Joey: If you want I could loan you some money?

loan v. 借给

Phoebe: Oh no, no, no. I learned never to borrow money from friends. No, that's why Richard Dreyfuss and I don't speak anymore.

Richard Stephen Dreyfuss (born October 29, 1947) is an Academy Award-winning American actor.



Joey: Why don't you just sponge off your boyfriend?

sponge off v. 当食客 过寄生生活 吃软饭[eg: That lazybones has been sponging off his brother for years]

Phoebe: Yeah, right, the unemployed piano player who gave his trust fund to charity? I'm **splitting** the muffin **with** him.

trust fund n. Property, especially money and securities(n. 有价证券), held or settled in trust(adv. 被托管) 信托基金/charity n. 慈善团体

Joey: Oh, hey, how about this? **Wanna be** an extra on my show?

extra n. (电影)临时演员 跑龙套的

Phoebe: You could do that?

Joey: Yeah, yeah. The pay is pretty good and you could do it **for as long as you need**.

Phoebe: Oh my god, I'm gonna be on TV!

Joey: Okay, now. I gotta tell you, **being on TV** isn't **as** glamorous and exciting **as you think**.

glamorous adj. 富有魅力的 迷人的

Phoebe: Oh, really?

Joey: No it is awesome!

(Rachel and Ross enter with Emma)

Ross: Hi guys.

All: Hello.

Phoebe: Wow! Hey, why are you all dressed up?

Ross: Rachel and I are bringing Emma to Ralph Lauren today to introduce her to everyone. Doesn't she look cute?

Joey: She sure does. Why does she have a pink bow taped to her head?
pink bow/bow n. 蝴蝶结 [eg: She tied her shoelaces in a bow]



Rachel: Well, because if one more person says "what a cute little boy" I'm gonna whip them with a car antenna!

antenna n. 天线

car antenna



Ross: I think she's gonna be the hit of the office, huh? She's gonna be hotter than peasant blouses and A-line skirts. Can I get a blue bow?

hit n. 成功而风行一时的事物 [eg: The new play is the hit of the season]

peasant blouse



A-line skirt



[Scene: Chandler and Monica's]

Monica: (Flipping through a bunch of folders as Chandler enters from bathroom) Okay, I have looked through a bunch of career guides, photocopied and highlighted **key passages** and put them into alphabetical folders so you can **make an informed decision**.

flip through v. 浏览/look through v. 浏览/career guide n. 职业指导书/photocopy v. 影印/highlight v. 突出/alphabetical adj. 依字母顺序的/informed adj. Possessing, displaying, or based on reliable information 基于事实的[eg: an informed opinion]

Chandler: How long was I in there?

Monica: Okay. Let us **start with** the A's. Advertising.

Chandler: Wait. Advertising! That's a great idea!

Monica: Don't you want to **look through the rest**?

Chandler: I don't think I have to hear the rest. Advertising makes perfect sense. Sorry you had to **waste all this time**, though.

make perfect sense v. 最合适

Monica: You call eight hours **alone with** my label maker wasted time? Ooh, now I **get to use** my shredder!

label maker/shredder n. 碎纸机



Chandler: I mean, I can write slogans. I mean, **how hard can it be**, right? "Cheese. It's milk that you chew." "Crackers. Because your cheese needs a buddy." "A grape. Because who can get a water melon in your mouth?"

slogan n. 广告语/cracker <美>饼干[eg: I'll just have some crackers]/water melon n. 西瓜

Monica: I got one. "Socks. Because your family's feet **deserve the best**."

sock<美>袜子

Chandler: Honey? **Leave it to the pros**.

leave to v. 留某事给... 处理/pro<口>professional

Monica: I actually know someone in advertising. I **grew up with** this guy who is a vice president **at a big agency**. Maybe I can **get him to meet you**? Give me the phone.

advertising n. 广告业

Chandler: "The phone. **Bringing you closer to** people...who have phones."

Monica: "Marriage. It's **not for** everybody."

[Scene: Ralph Lauren]

Rachel: **That went well**. Almost everybody **knew** that she was a girl.

Ross: Yeah, after you **punched** that one guy who got it wrong, word spread.

got it wrong v. 误解/work spread 消息传开

Rachel: I'm just gonna go in my office and pick up some stuff. (To the guy behind her desk) Who the hell are you!?

Guy: Who the hell are you?

Rachel: I'm **the hell** person **whose office this is**!

Ross: **Good one**, Rach.

Guy: I'm Gavin Mitchell, the person who's taken over your job.

take over v. 接管/Dermot Mulroney (born October 31, 1963) is an American actor. Mulroney co-starred in Young Guns and first gained notice in the film Longtime Companion, portraying an HIV victim during the early days of the outbreak of the virus, who becomes the first of his group of friends to succumb to(v. 屈服于) the disease. Most of his lead performances have been in romantic comedy films(n. 喜剧影片). Mulroney has appeared in many movies, including as the male lead in My Best Friend's Wedding alongside Julia Roberts and Cameron Diaz. He co-starred in The Wedding Date, as Debra Messing's escort to her sister's wedding. He was also in the ensemble(n. <法>全体) film The Family Stone starring Sarah Jessica Parker. Mulroney played Gavin Mitchell on the TV series, Friends. His character dated Rachel for one episode but they broke up when it became too complicated between them because of Ross. In 1993, he wrote the song 'Someone Else's Used Guitar' for Peter Bogdanovich's The Thing Called Love. Dermot also is credited as a song performer on the movie and for four other tunes, as well as acting in the movie.



Rachel: Excuse me?

Gavin: Oh, your baby's so cute. Why did you **put** a pink bow **on** a boy? (Rachel wanna punch him, which is stopped by Ross)

[Scene: Days of Our Lives set]

Phoebe: Joey, look at me! I'm a nurse!

Joey: Yes you are. I think **it may be time for** my sponge bath. Sorry, I'm **just so used to** hitting on the extras. So, **are you excited about your scene?**

sponge bath n. 用海绵擦洗的沐浴/hit on v. 挑情



Phoebe: Yeah! But I'm a little shaky and nervous.

shaky adj. 紧张不安的

Joey: Oh, relax. Don't be. You'll be fine, you'll be fine. They'll probably just make you stand in the back.

Director: Okay, okay, okay! (To Phoebe) You. Here, come here, here. You're gonna take this tray, you're gonna stay on this yellow mark. You're gonna move on "action!" You're gonna walk over to the operating table. You're gonna stop on that blue mark, you're gonna put the tray down. Don't walk too fast! But don't dawdle.

operating table n. <医>手术台/dawdle vt. 浪费(时间等)

Phoebe: Okay, now. What?

Director: And...Action!

(Phoebe starts walking toward the operating table. Her hands are shaking like crazy, causing the tray to rattle.)

rattle v. 发出卡嗒卡嗒声

Director: Cut! Cut!

Phoebe: I'm sorry, I'm sorry, I'm sorry. I'm just a little nervous.

Director: Well, don't be.

Phoebe: Okay, that helps.

Director: And...Action!

(Phoebe starts walking towards the table again. She's even more shaky than before and almost drops the tray.)

Director: Cut!

Joey: Hey, you know what? Don't worry, Pheebs! It usually takes me three takes too! (Off the director's look) Alright, eight.

take n. 一次拍摄的电影(电视)镜头

Director: And...Action!

(Ok, **here we go again**. Phoebe starts walking toward the operating table, but stops **every time** the tray starts to rattle. She **eventually drops it on** the floor, but **finishes** the scene **anyway by** putting the **now non-existent tray** on the table.)

non-existent adj. 不存在的

[Scene: Central Perk]

Interviewer: So, **do you have any other question about** advertising?

Chandler: No, no. But let me show you what I can do. "Bagels and donuts.

Round food **for every mood**."

bagel n. 百吉饼(先蒸后烤的发面圈)



Interviewer: Monica **warned me** you might do that. I actually think we **might** have something for you at the agency.

Chandler: Really? That's great!

Interviewer: It's an unpaid internship.

unpaid internship n. 不支付薪水的实习期

Chandler: It's funny. When you said "unpaid" it sounded like you said "unpaid."

Interviewer: It won't **be forever**. **It just takes a year or two to** get good portfolio together.

get together v. 积累/portfolio n. (艺术家等的)代表作选辑[eg: The artist showed us a portfolio of her drawings]

Chandler: Well, I can **skip a couple of steps**, right? I mean, you did hear my round food thing.

Interviewer: You're changing careers. No matter what you do, you'll have to start at the bottom. It's gonna be years before you're making anything near as much as you were before.

change career v. 改行/start at the bottom 从最底层做起

Chandler: So you're paying the check, right?

pay one's check v. 付帐

Interviewer: Come on now. Monica has a good job. And it's not like you have a family to support.

Chandler: Actually, we're trying, and I don't think Monica's gonna wanna postpone it. We're supposed to have sex tonight. Actually, she's probably at home naked right now. I tend to keep talking until somebody stops me. I can just picture her on the bed right now.

Interviewer: Stop!

Chandler: Okay.

[Scene: Ralph Lauren]

Rachel: Wait a minute! What do you mean, you're taking over my job?

Gavin: Well, while you were on your baby vacation I was doing your job.

baby vacation<口>产假

Rachel: A vacation? My idea of a vacation does not involve something sucking on my nipples until they are raw.

raw adj. 不掺水的 擦掉皮的 刺痛的

Gavin: Clearly you've never been to Sandals Paradise Island.

paradise island n. 天堂之地/Sandals Resorts is the largest operator of luxury all-inclusive resorts in the Caribbean. Sandals has a total of 12 couples-only properties, including seven in Jamaica, three in St. Lucia, one in Antigua and one in Nassau, Bahamas. Sandals also has two resorts in Cuba which can only be used by citizens of countries other than the United States. Recently opened are the newly refurbished (v. 再磨光 再翻修) Sandals Grande Ocho Rios Beach & Villa Resort and brand new Sandals Whitehouse European Village & Spa. Sandals Resorts provides several romantic vacation experiences

in the Caribbean. Each offers beach front locations; a choice of la carte restaurants, premium brand wine and spirits, including an exclusive partnership with California's legendary Beringer Vineyards; accommodations in a range of categories; watersports including the Caribbean's largest PADI certification program; Butler Service and Spas with services and treatments inspired by the region.



The company had a long-standing policy, dating from 1981, which banned gays from their "couples-only" resorts. The policy was variously stated by characterizing the accommodations as "resort for couples (heterosexual[adj. 异性恋的]) only", or "Couples only. A couple is defined as one female adult and one male adult", "policies require male/female couples only", or "couples of the same gender are not accepted". Sandal's anti-gay policy received a great deal of publicity when stays at their resorts were offered as prizes in various promotions by companies such as Microsoft, Yahoo!, and US Airways in 1999. In the resulting reporting it became apparent that some resorts made no accommodations for the handicapped, prompting the ACLU to opine(v. 想 认为) that companies offering Sandals stays as prizes, or otherwise doing business with Sandals resorts, might be the targets of lawsuits(n. 诉讼). The companies involved promptly severed their relationships with Sandal's, stating they were unaware of its discriminatory(adj. 有差别的 歧视的) practices. Adverts for the company were banned from the London Underground in 2003 after public objections were raised. Sandals' ended its policy of refusing service to gay couples in August 2004, after further gay rights protests. The ban on homosexuals from Jamaican resorts was, the company claimed, necessary because of laws in Jamaica which banned homosexuality - a perplexing(adj. 复杂的) argument, as the laws remain in effect, yet the company has rescinded(v. 废除) its ban. A "buggery(n. 鸡奸)" charge carries a penalty of up to ten years in prison in Jamaica. In 2004, Jamaica discussed repealing(v. 废止) these laws in order to increase tourism and greater foreign investment, but the laws continue in force as of 2007.

Rachel: Alright! Don't get too comfortable there, because I'm back in two weeks! And I want everything back to the way it was. I can't say that I care too much for the way you've rearranged my office.

rearrange v. 重新安排/care v. 喜爱(+for) [eg: I don't care for coffee]

Gavin: I can't say I care too much for that smell you've brought in with you.

Rachel: Excuse me?

Ross: Rach we have a code brown situation.

code brown<俚>Medical lingo spoken by EMS[n.Emergency Medical Service 急救医疗(服务)] and emergency room personnel to denote a patient who is incontinent(adj. 不能自制的 失禁的) of feces(n. 粪 屎). Used in the presence of family or other persons who don't want to hear, "He's shat(v. 拉屎) himself.

Rachel: Can you please, please take care of it for me?

Ross: Alright, but you have to do one sometime.

Rachel: Let me just get this straight! So I go have a baby and they send some guy in to do my job?

Gavin: Well, there was talk of shutting down Ralph Lauren all together.

Rachel: That's right. You're very cheeky for a temp.

cheeky <口>厚脸皮的 厚颜无耻的/temp n. 临时雇员

Gavin: I'm not a temp. I was transferred here from another department.

transfer v. 调职

Rachel: Oh yeah, what department was that? The Jerk department?

Gavin: Oh, they didn't tell me about your quick wit.

quick wit n. 急智

Rachel: Did they mention that I'm rubber and you're glue?

I'm rubber, you're glue: 这句话我记得在Friends中最少出现了两次 °第一次在104 'Ross向小孩要他的puck 第二次就是这里911 °这是一首儿歌中的歌词—I'm rubber, you're glue 'whatever you say bounces off me and stick to you'—这里显然也是小孩子们拌嘴皮子时候用的 °意思是我是橡皮你是胶水 '你说的所有坏话都会反弹回去粘在你身上 '引申过来也就是 '你说我坏话实际就是骂你自己 °

Mr. Zelner: (Enters) Gavin, Ralph loved your ideas.

Rachel: Oh, hi Mr. Zelner.

Mr. Zelner: Rachel, I see you've met Gavin. You know, I must say, when you left us we weren't sure what we were gonna do. But then, Gavin to the rescue. Super Gavin!

Super Gavin to the rescue 超级 Gavin 过来拯救

Rachel: That's great. That's great. So now, Super Gavin, when I come back where are you planning on flying off to?

Gavin: Well, that's up to Mr. Zelner. I'm sure he will make the right decision.

Rachel: (To herself) Oh, wow. Super ass-kissing power.

ass-kissing <俚>拍马屁的

Mr. Zelner: Incidentally, when are you coming back?

incidentally adv. 顺便提一句 [eg: I have to go now. Incidentally, if you want that book, I'll bring it next time]

Rachel: Today.

Gavin: You said two weeks.

Rachel: No, I said today! See, for a superhero, not so much with the listening.

superhero n. 超级英雄/not so much with sth : 不怎么样

Ross 'I'm sorry. Rachel, we should probably go. I ran out of diapers, and I had to use your sweater.

Rachel: I didn't bring a sweater.

Ross 'Then, we should really go.

[Scene: Days of Our Lives set]

Joey: Hey.

Phoebe: Hey. So, what did he say?

Joey: Well, he can be a little rough around the edges, so I'm gonna replace a word he used a lot, with the word "puppy." Okay, so he said: "If your

puppy friend doesn't get her puppy act together, I'm gonna fire her mother-puppy ass."

rough around the edges<俚>不修边幅 粗线条

Phoebe: I'm sorry, I can't do this. I'm not an actor.

Joey: That's right, you're not. You're a nurse. You're a Nurse With Tray.

Phoebe: Joey.

Joey: No, no. Nurse With Tray doesn't know Joey, she doesn't have time for friends. She gets in that operating room and she carries that tray to the doctor, because if she doesn't, people die!

Phoebe: Who dies?

Joey: (Points to man on operating table) Man With Eye Patch! You get in there and you do your job.

eye patch



Phoebe: Yes, doctor.

Joey: Okay.

Director: Okay, let's try this one more time.

Phoebe: Hang in there, Man With Eye Patch, your tray is coming!

hang in there<美口>不气馁 挺住 坚持下去[eg: Hang in there, baby. You can pass the university entrance exam!]

Director: And...Action!

Phoebe: (Does the scene) Yes, I did it! I nailed it! Yay! What's next?

Director: The rest of the scene.

Phoebe: Okay, from the top, people!

[Scene: Ralph Lauren]

Ross: Hey, you know **what I was thinking**? I don't know if code brown is **the best code word**. I think people **might know** what we're talking about.

Rachel: That's fine. That's fine. Listen. **Sudden change of plans**. My maternity leave just ended. They **told me that** if I **didn't** come back today, they **were** gonna fire me.

maternity leave n. 产假

Ross: What? No, that's illegal. I'm gonna **have** the labor department **down here** so fast they won't even...

labor department: the federal department responsible for promoting the working conditions of wage earners in the United States; created in 1913 /The United States Department of Labor is a Cabinet(<美>内阁) department of the United States government responsible for occupational safety, wage and hour standards, unemployment insurance benefits(n. 失业保险金), re-employment services, and some economic statistics. Many U. S. states also have such departments. The department is headed by the United States Secretary of Labor.



Rachel: Alright, alright. Calm down Norma Rae. They **didn't actually** say that. I'm just afraid if I don't **come back right now** this guy's **gonna try to** squeeze me out.

squeeze out v. 挤出/Norma Rae is a 1979 film which tells the story of a woman from a small town in the Southern United States who becomes involved in the labor union(n. 工会) activities at the textile(adj. 纺织品的) factory where she works. It stars Sally Field, Beau Bridges, Ron Leibman, Pat Hingle, Barbara Baxley and Gail Strickland. The movie was written by Harriet Frank Jr. and Irving Ravetch, and was directed by Martin Ritt. It is based on the true story of Crystal Lee Jordan. It was marketed with the tagline "The story of a woman with the courage to risk everything for what she believes is right." It won Academy Awards for Best Actress in a Leading Role (Sally Field) and Best Original Song (for David Shire and Norman Gimbel for "It Goes Like It Goes"). It was also nominated for Best Picture and for Best Writing, Screenplay Based on Material from Another Medium.



Ross: What about Emma? We don't have a nanny.

Rachel: I know. You know, we're just gonna have to figure out a plan tonight.

Can you please just take care of her for today?

Ross: Absolutely. Just give me your breast and we'll be on our way.

Rachel: Come on, I don't know what else to do.

Ross: Fine, fine. (To Emma) We'll have fun, won't we? Yes, we will, yes we will. (Gives her a kiss, and the pink bow tapes itself to his head.)

Rachel: Ross?

Ross: Huh?

Rachel: You're pretty.

[Scene: Chandler and Monica's]

Chandler: Whatever I decide to do, I'm gonna be starting a career from scratch. It's gonna be a while before I make a living at it. Maybe now is not the right time to be starting a family.

from scratch adv. 从零开始

Ross: So you have to tell Monica you don't want to have a baby right now?

Chandler: Yeah.

Ross: (Hugs Chandler) Good-bye.

Monica: (Enters) Okay, it's baby time. Pants off Bing. (Sees Ross) Didn't see you there Geller.

Chandler: Yeah, Ross is here so...

Ross: Yeah, and I was really hoping that I could hang out. What do you feel like doing?

feel out v. 意欲

Monica: We're gonna have sex.

Ross: I don't feel like having sex. Maybe we can watch a movie or something.

Monica: Let me put it this way. We're having sex whether you're here or not.

Let me put it this way 我这样说吧

Ross: Pants off Bing!

[Scene: Ralph Lauren]

Rachel: Alright. Now that I'm back, why don't you just fill me in on what you've been up to?

fill sb in on sth v. 向某人提供(关于某事情的)详情[eg1: Can you fill me in on what has been happening?][eg2: When I come back, you can fill me in]

Gavin: Well, I've changed your screensaver from that picture of *Nsync.

screensaver n. 屏保/'N Sync (often stylized[v. 使程序化] *NSYNC) was an American pop boy band, formed in Orlando, Florida. The group members were Lance Bass, JC Chasez, Joey Fatone, Chris Kirkpatrick, and Justin Timberlake. Only Timberlake and Chasez have released solo albums since the group stopped performing together. 超级男孩



Rachel: Hey, they were popular when I left!

Gavin: Also, I've just been working on this big presentation for tomorrow.

presentation n. 陈述

Rachel: Well, I should be involved in that, so why don't you get me up to speed?

get sb up to 使某人达到

Gavin: That's gonna take weeks. Why don't you just let me take care of the presentation?

Rachel: Oh, no no no no. I see what you're doing here, alright, listen, this is my job buddy. Okay, I've had it for five years, and I know how it works, so why don't you just catch me up!

catch up v. 追上

Gavin: Fine.

Rachel: (Sits down in her chair) Oh god. You've totally messed with the back support of my chair. How do you fix this?

mess with v. 弄糟/back support n. 后撑

Gavin: Hey, you've been here five years, you figure it out.

Rachel: Fine, I will. (Pushes that button thing on the chair that makes it "collapse") Alright, fill me in!

fill sb in <口> 跟我说吧

[Scene: Chandler and Monica's]

Ross: Hey.

Chandler: Hey.

Ross: You have a blue tie that would go with this? Emma spit up on mine.

Chandler: Oh, yeah. But you have to give it back if I get a job. Of course, by that time in the future ties will be obsolete and we'll all be wearing silver jump suits.

give back v. 归还/obsolete adj. 过时的/jump suit n. 连身衣 跳伞服

jump suit



Monica: (Enters from the bedroom) Hi, good morning lover. I gotta say after last night, I'm a little weak in the knees.

weak adj. 疲软的

Ross: Here's an idea. You walk into a room... take a quick scan!

Monica: (To Ross) Sorry. (To Chandler) But I kind of have this feeling that we may have made a baby last night.

Chandler: Oh god, I have to tell you something. You're not pregnant.

Monica: What are you talking about?

Chandler: That thing that I have to do to make a baby. I faked it.

Monica: What!? You faked it?

Ross: You know what? I don't need a tie. I mean, it's better, open collar.

You know, it's more casual (He leaves)

open collar



[Scene: Days of Our Lives set]

Phoebe: Joey, listen. I can't do this, it doesn't make any sense. Yesterday

I was a nurse, and today I'm a waitress at a cafe?

café n. 咖啡馆

Joey: Oh, sometimes we use the same extras for different parts. It's okay.

Phoebe: Well, it's not okay, because I gave a very memorable performance as the nurse. And now suddenly I'm the waitress? That's gonna confuse my fans.

memorable adj. 值得怀念的 难忘的[eg: This was indeed the most memorable day of my life]

Joey: Maybe you are a nurse, but you moonlight as a waitress.

moonlight vi. <口>做兼职[eg: Policemen with families have to moonlight to make ends meet]

Phoebe: Uhuh. Because I'm a single mother, supporting my two children.

single mother n. 单身母亲

Joey: Nice.

Phoebe: Wait a minute. Dr. Drake Ramoray and I work at the same hospital.

Wouldn't I come over to say hi to him?

Joey: No, no. See, you and Drake are having a fight.

have a fight v. 吵架

Phoebe: About what?

Joey: He slept with you : best sex you ever had, by the way. And never called you.

Phoebe: And I just wanted a new daddy for Davy and Becky.

Director: Okay, okay, from the top. And...Action!

Man: So, I'm surprised you agreed to have lunch with me.

Joey/Drake: I'm surprised too, but yet here I am.

but yet adv. 可是

(Phoebe walks by and slaps him.)

Director: Cut, cut! What are you doing!?

Phoebe: Yeah, well, I'm very angry at him, because he slept with me and never called me back.

Extra: Me too!

Another extra: Me too!

Joey: Oh, calm down! She means on the show! We need some new extras around here!

[Scene: Chandler and Monica's]

Gavin: (Enters) Wow, you're here already.

Rachel: Yes. Emma and I came in a little early to do research on the presentation. I actually made a few changes, but I think I'm caught up on everything. So ask me anything!

caught up on v. 弥补

Gavin: How do you fix the chair?

Rachel: Except that! (Mr. Zelner enters) Oh, hello, Mr. Zelner. We're all ready for our presentation this afternoon.

Mr. Zelner: Good, because it's in ten minutes.

Rachel: What? I can't do that! I have the baby, and Ross is not gonna pick her up for another hour.

Mr. Zelner: Well, then Gavin can give the presentation, okay, we have to do it now. Ralph needs to leave early today. He's going helicopter shopping. But I love that man. I'd follow him into hell. Microphones.

Rachel: Well, there you go. You win, you win. You get to do the presentation, you'll knock 'em dead, no one will ever remember that I worked here, and then Ralph will buy his helicopter, and Super Gavin will just fly right alongside of him!

alongside of adv. 在旁边 与... 并肩/今天我们要讲由 knock 这个词发展而成习惯用语 °我们先要谈的习惯用法是: knockout ° Knockout 最常用的意思是把一个人打倒在地 `不省人事`但是

knockout 在俚语中却可以解释叫人心醉神迷的人或物 ‘可能是一幅美不胜收的画 ’也可能是一部扣人心弦的电影 ‘但更可能是俊男美女 ‘比方说 ‘在下面的例子里 ‘这是在大学毕业十年后举行的同学会上一个人在跟老同学聊天 ‘我们来听听他说什么: Do you remember how shy our classmate Mike was around girls back in school? Well, he just married a real knockout, one of the most beautiful women I have ever seen! 这里的 knockout 是令人神魂颠倒的美女/ Knock someone dead 跟刚才学的习惯用语一样 ‘都用来描述令人赞赏得五体投地的绝妙东西 ‘我们来听个例子 ‘这是一家电视广告制作人在对他的主顾 ‘一家汽车制造公司的总裁 ‘夸耀自己为促销新型豪华车所作的电视广告: My people did a great job: the ads are clever, entertaining and make the car look fantastic. I promise you they’ll knock people dead the first time they see them. 所以 knock someone dead 用来描述什么东西令人赞赏到无以复加的地步 ‘

Gavin: You can do the presentation.

Rachel: No, I can’t, I have a baby.

Gavin: I’ll watch her.

Rachel: Why would you do that?

Gavin: Because you’ve worked really hard, and it’s your job, and you’re a little crazy.

Rachel: That’s really nice.

Gavin: I should tell you that crying women make me very uncomfortable.

Rachel: Then you’re not gonna like what’s coming. (Starts crying) I’m sorry, I’m sorry, I’m sorry. Thank you, thank you.

Gavin: I’m really fine, don’t worry, I’m great with children. (To Emma) Gavin Mitchell. Pleased to meet you.

[Scene: Days of Our Lives set]

Joey: Please don’t fire my friend. Just let me talk to her.

Director: Okay, okay. But this is her last chance.

Joey: Thank you, thank you. How about I do something for you? Tomorrow, I’ll bring you a hat, cover up the bald?

cover up v. 掩盖

Joey: Hey, listen Pheebbs. I was just talking to the director, and he was thinking, maybe this time you don't hit Drake, you just wait on the tables?

wait on v. 招待

Phoebe: I can't do that. I'm an actor. I have a process.

process n. 桥段

Joey: You're a masseuse. You have a table with a hole in it.

masseuse n. 女按摩师

Phoebe: Wait a minute, I see what's happening here. You're threatened.

Joey: What?

Phoebe: Yeah, I'm so good in this scene that I'm stealing focus from you. Well, rise to the challenge Tribianni 'cause I just raised the bar. Come join me up here!

steal focus from sb 抢了某人的风头/rise to the challenge v. 接受挑战/raise the bar 提高赢得胜利的标准 Bar 是指 High Jump 运动中的标杆 把杆子提高 意思是指提高了获胜的标准与难度

Joey: Okay, great. I will.

Phoebe: Okay, good.

Joey: (To the director) Yeah, you can fire her, but I would call security, she won't go easy.

[Scene: Chandler and Monica's]

Monica: You faked it? You couldn't have faked it!

Chandler: Oh yes you can. You just make the faces and the noises.

Monica: Guys can fake it? Unbelievable. The one thing that's ours! Besides, why would you fake it when we're trying to have a baby?

Chandler: That's actually why. Look, I'm starting a whole new career now, and I'm not saying that I don't want to have a baby, I'm just saying maybe we could wait a little while.

Monica: Like a month?

Chandler: Or a year?

Monica: Really, you want to wait a year?

Chandler: It could be **less than** a year. I mean, you've heard my stuff. "Pants. Like shorts, but longer." (Pause) **It'll probably** be more than a year.

shorts n. 短裤

Monica: I really wanna have a baby.

Chandler: Yeah, me too. Look, I'll just **get my old job back**.

Monica: No, I want you to have a job that you love. Not statistical analysis and data reconfiguration.

statistical analysis n. 数据分析/data reconfiguration n. 数据重组

Chandler: I quit and **you learn what I do?**

Monica: It's just, I think, **there's never gonna be a right time** to have a baby. I mean, now you're unemployed and **in a little while** you'll find a new job that'll **keep** you really busy. **There's always gonna be a reason not to** do this, but I think once the baby comes, forget about **all those** reasons.

Chandler: I guess. **It's always gonna be** scary when we have a baby.

I guess <口>我想确实如此

Monica: It's gonna be really scary. I mean, god. When we have a baby, **there's gonna be so much that** we're not able to control. I mean, the apartment's gonna **be a mess**, I won't have time to clean it. What if the baby **gets into** the ribbon drawer? Messes up all the ribbons?! What if **there's no room for** a ribbon drawer, because the baby's stuff **takes up all the space**!? Where will all the ribbons go!?!

ribbon drawer



Chandler: Should we go make a baby right now before you change your mind?

change one's mind v. 改变主意

Monica: Yes, please!

Chandler: Oh, and I promise I will not fake it this time.

Monica: I wish I could say the same. I'm a little shook up!

shake up someone v. to upset someone 震惊[eg: The kids were pretty shaken up by the accident][eg: Patrick's death shook me up pretty badly]

Closing credits

[Scene: Days of Our Lives set]

Joey/Drake: I know you botched that operation on purpose. I can't prove it yet, but when I do, you'll be going to jail for murder. I don't care if you are my brother.

botch vt. 笨拙地修补 糟蹋/on purpose adv. 故意地/go to jail for sth

Man: I'm not your brother.

Phoebe/Waitress: What about my children Drake?! Huh!? (She starts running around on the set with a security guy chasing her) No! No! No! God!

run around v. 东奔西跑

END